

rozhdestvensky rostopovich



Tchaikovsky Symphony No.4
Shostakovich Cello Concerto No.1

Leningrad Philharmonic Orchestra
Mstislav Rostropovich
Gennadi Rozhdestvensky

Peter Tchaikovsky (1840–1893)

Symphony No.4 in F minor, Op.36

Symphonie Nr. 4 f-moll

Symphonie n° 4 en fa mineur

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | I Andante sostenuto – Moderato con anima (in movimento di valse) | 17:50 |
| 2 | II Andantino in modo di canzone | 9:31 |
| 3 | III Scherzo. Pizzicato ostinato. Allegro | 5:19 |
| 4 | IV Finale. Allegro con fuoco | 8:47 |

Leningrad Philharmonic Orchestra

Gennadi Rozhdestivsky

Dmitri Shostakovich (1906–1975)

Concerto for Violoncello and Orchestra No.1 in E flat major, Op.107*

Konzert für Violoncello und Orchester Nr. 1 Es-Dur

Concerto pour violoncelle et orchestre n° 1 en mi bémol majeur

- | | | |
|---|---------------------|-------|
| 5 | I Allegretto | 6:18 |
| 6 | II Moderato | 11:09 |
| 7 | III Cadenza | 4:57 |
| 8 | IV Allegro con moto | 4:55 |

Mstislav Rostropovich, Violoncello

Leningrad Philharmonic Orchestra

Gennadi Rozhdestivsky

Total time 70:05

*Newly remastered

Recording:

Royal Albert Hall, London, 9 September 1971 (Tchaikovsky)

Usher Hall, Edinburgh, 9 September 1960 (Shostakovich)

For IMG Artists: John Patrick & Stephen Wright (Executive Producers)

Nicola Metselaar (Product & Marketing Manager) · Lucy Blakeson (Product & Sales Coordinator)

Remastering: Paul Baily (Re:Sound)

Booklet Editors: texthouse, Hamburg

Front Cover Photography: Clive Barda, ArenaPAL (Rozhdestivsky) · BBC Photo Archive (Rostropovich)

Design: (TDL) Tobasco Design London

Special thanks to Gillian Smith (Music Rights Executive), BBC Music



IMG Artists



© and © BBC Worldwide Limited under licence to International Management Group (UK) Limited
The BBC and BBC Legends wordmarks and the BBC and Radio 3 logos are trademarks of the
British Broadcasting Corporation and are used under licence.
BBC logo © BBC 1996. BBC Legends © BBC 2001. BBC Radio 3 logo © 2002

Rozhdestvensky Conducts Shostakovich and Tchaikovsky

Within the relatively short space of time separating these two performances – they took place eleven years apart to the day – the conductor Gennadi Rozhdestvensky moved from the status of exciting young newcomer to that of established master. When the Leningrad Philharmonic Orchestra appeared in Britain in 1960 for the very first time, at the Edinburgh Festival, Rozhdestvensky was the junior partner to the orchestra's celebrated chief conductor, Evgeny Mravinsky. When it returned in 1971, Rozhdestvensky conducted all three of the orchestra's London concerts, which formed part of the annual BBC Promenade Concerts season. Although still only 40 years of age, he was by then indisputably a great conductor: a major presence within the Russian musical world, one whose international career was about to take off with a series of high-profile appointments.

Rozhdestvensky was born on 4 May 1931 in Moscow to two musicians of the highest calibre. His father was the conductor Nikolai Anosov, a fine pianist, composer and professor at the Moscow Conservatory who spoke ten languages; his mother was the soprano Natalya Rozhdestvenskaya, a star of the Bolshoi Opera, whose name he adopted. Rozhdestvensky attended the Gnessin School for the musically gifted before entering the Moscow Conservatory, where he studied the piano with Lev Oborin and conducting with his father. He made his public début conducting Tchaikovsky's *Nutcracker* at the Bolshoi Theatre when he was 20, having already achieved distinction as the conductor of prize-winning student orchestras at international music competitions in Bucharest and Berlin.

Between 1951 and 1961 Rozhdestvensky served at the Bolshoi Theatre as assistant to the distinguished conductor of the ballet company, Yuri Fayer. During this period, he deputized for an ailing Samuil Samosud in 1955, in an early performance of Shostakovich's Tenth Symphony; the next year he first visited Britain with the Bolshoi's ballet company, and in 1959, together with Alexander Melik-Pashayev, he led the first Bolshoi performances of Prokofiev's opera *War and Peace*. He held two major Russian musical posts in the 1960s: between 1961 and 1974 he was chief conductor of the All-Union Radio and Television Orchestra, also known as the Moscow Radio Symphony Orchestra, and from 1964 to 1970 he was chief conductor of the Bolshoi Theatre. Major musical landmarks of this period included the first Russian performances of Benjamin Britten's opera *A Midsummer Night's Dream* at the Bolshoi (1965) and an electrifying account of Mussorgsky's *Boris Godunov* at the Royal Opera House, Covent Garden (1970).

After helping to found the Moscow Chamber Opera in 1971, serving as the company's first music director, Rozhdestvensky conducted abroad a great deal. He succeeded Antal Dorati as chief conductor of the Stockholm Philharmonic Orchestra in 1974, remaining until 1977, and became chief conductor of the BBC Symphony Orchestra from 1978 to 1981. He left London to become chief conductor of the Vienna Symphony Orchestra, serving between 1981 and 1983, when he returned to Russia to take up a permanent appointment with the new orchestra specially formed for him by the Ministry of Culture. His many recordings with this ensemble include the complete symphonies of Shostakovich, Glazunov, Bruckner, Schnittke and Honegger. Between 1991 and 1995 he returned to the

helm of the Royal Stockholm Philharmonic as its chief conductor. He also returned to the Bolshoi for the 2000/01 season as artistic director of both the ballet and opera companies, the first such appointment in the theatre's history. His period there culminated with the world première of the original version of Prokofiev's opera *The Gambler*.

As an interpreter Rozhdestvensky combines a high degree of spontaneity with a grand sense of gesture and an infallible placing of climaxes, which results in highly satisfying as well as individual performances. He is a master of baton technique, often using a long stick, which, together with his expansive gestures, has a mesmerizing and commanding effect upon both orchestras and audiences. His vast musical appetite and his unfailing enthusiasm for 20th-century Russian composers are clearly displayed in his enormous discography, which chronicles his career in considerable detail.

The Leningrad Philharmonic Orchestra's long-awaited UK début in 1960 provoked enormous interest. Reviewing the orchestra's first concert in Edinburgh, given on 6 September, the special correspondent of *The Times* provided a graphic account of both the audience and the orchestra: "The Usher Hall was packed to overflowing...and the outsize audience rightly gave the Russian visitors the welcome they deserved. Beyond individual virtuosity and superb corporate discipline, their playing has an élan, a quality of buoyancy and vitality, which is as refreshing to hear as it is rare – even the most breathtaking feats of virtuosity and overwhelming climaxes were managed quite effortlessly, and with a suggestion of infinite reserves as yet untouched."

Considerable attention was focused upon the local première of Shostakovich's First Cello Concerto. Rostropovich's performance of this work was preceded by a solo recital the previous day at the Freemasons' Hall. Once again the *Times* correspondent described in precise terms the musical strengths of this great musician: "Three things contributed in equal measure to the unique distinction of Mr. Rostropovich's playing – tone, technique and temperament. His tone has to be heard to be believed, so mighty is its strength, so richly varied its colour, and so beautiful its quality throughout its range. His technique is of that effortless kind that enables him to carry out every feat of bowing, chording or violin-like dexterity, with thought not for the means but only the artistic end. And in his musical temperament there is not only the blazing intensity of the Slav, but also an acutely perceptive sensitivity to finer shades of feeling." In the review of the concert at which the Shostakovich Concerto was played the special correspondent perceptively commented upon its symphonic nature and the avoidance of heroics for their own sake, noting that "the distinguished performance tonight emphasized the intimacy and delicacy of the music", and observed that, in the concert as a whole, the Leningrad Philharmonic under Rozhdestvensky "revealed individual virtuosity and corporate discipline of quite breathtaking quality".

Eleven years later, when Rozhdestvensky brought the same orchestra to London for three Proms concerts at the Royal Albert Hall, he presented a series of symphonic readings which were fundamentally different from those of Mravinsky, the orchestra's chief conductor, and used the Leningrad Philharmonic's virtuosity in individual and exciting ways, always wholly faithful to the spirit of the music. Here was a master at the top of his

form, playing upon an ensemble of formidable virtuosity to present a musical vision of tremendous power and authority. *The Times* reviewer on this occasion, Alan Blyth, wrote: "Tchaikovsky's Fourth Symphony can hardly have had a more beautiful performance than it received from the Leningrad Philharmonic Orchestra last night." He noted that, especially in the first three movements, "Rozhdestvensky seemed determined to divest the work of its usually rhetorical and melodramatic connotations and give us the music for its own sake. The results were like the spring-cleaning of a picture: all the detail came up fresh and clear so that the preconceptions engendered by the veneer of generations could be dismissed from the mind." He noted that Rozhdestvensky "excelled in judging the balance, colour and rhythm of the middle two movements" and praised the orchestra's "disarmingly rich and unanimous" string tone. While he did not succumb wholly to the highly energized drama of Rozhdestvensky's cataclysmic realization of the final movement, the audience in the Royal Albert Hall certainly did so, to judge from the tidal wave of appreciation that greeted the final bars of this extraordinary performance.

© David Patmore, 2004

Roschdestvensky dirigiert Schostakowitsch und Tschaikowsky

Innerhalb der relativ kurzen Zeitspanne von genau elf Jahren, die zwischen den beiden vorliegenden Aufführungen liegt, entwickelte sich der Dirigent Gennadi Roschdestvensky vom Aufsehen erregenden jungen Newcomer zum allgemein anerkannten Meister. Als die Leningrader Philharmoniker 1960 ihr Debüt beim Edinburgh Festival und zugleich auf britischem Boden gaben, war er Juniorpartner des gefeierten Chefdirigenten des Orchesters, Jewgeni Mrawinsky. Beim Großbritannien-Gastspiel des Orchesters 1971 dirigierte Roschdestvensky alle drei Londoner Konzerte, die im Rahmen der BBC-Proms stattfanden. Trotz seiner gerade einmal 40 Jahre galt er bereits unbestritten als großer Dirigent: Er gehörte zu den wichtigen Persönlichkeiten des russischen Musiklebens, und seine internationale Karriere mit einer Reihe prestigeträchtiger Engagements stand unmittelbar bevor.

Roschdestvensky kam am 4. Mai 1931 als Sohn äußerst musikalischer Eltern zur Welt. Sein Vater war der Dirigent Nikolai Anosow, zudem ein glänzender Pianist, Komponist und Professor am Moskauer Konservatorium, der zehn Sprachen beherrschte; seine Mutter war ein Star der Bolschoi-Oper; die Sopranistin Natalja Roschdestwenskaja, deren Namen Gennadi annahm. Er besuchte die Gnessin-Schule für musikbegabte Kinder und studierte im Anschluss am Moskauer Konservatorium Klavier bei Lew Oborin sowie Dirigieren bei seinem Vater. Mit Zwanzig gab er als Dirigent von Tschaikowskys *Nussknacker* am Bolschoi-Theater sein öffentliches Debüt, nachdem er mit Studentenorchestern bereits Preise bei internationalen Wettbewerben in Bukarest und Berlin

gewonnen und damit ein gewisses Ansehen erworben hatte.

Von 1951 bis 1961 arbeitete Roschdestvensky am Bolschoi-Theater als Assistent des berühmten Dirigenten der Ballettruppe, Juri Fajer. 1955 sprang er bei einer frühen Aufführung der Zehnten Symphonie von Schostakowitsch für den erkrankten Samuel Samosud ein, im Jahr darauf kam er mit dem Bolschoi-Ballett erstmals nach Großbritannien, und 1959 leitete er zusammen mit Alexander Melik-Paschjew die ersten Bolschoi-Aufführungen von Prokofjews Oper *Krieg und Frieden*. In den 1960er Jahren bekleidete er zwei bedeutende Posten des russischen Musiklebens: Von 1961 bis 1974 war er in Moskau Chefdirigent des Großen Symphonieorchesters des Rundfunks und Fernsehens der UdSSR (auch bekannt als Moskauer Rundfunk-Symphonieorchester), und von 1964 bis 1970 war er Chefdirigent des Bolschoi-Theaters. Zu den wichtigsten musikalischen Ereignissen dieser Zeit gehören die ersten russischen Aufführungen von Benjamin Britzens Oper *A Midsummer Night's Dream* am Bolschoi-Theater (1965) und eine elektrisierende Aufführung von Mussorgskys *Boris Godunow* am Royal Opera House, Covent Garden (1970).

1971 wirkte Roschdestvensky bei der Gründung der Moskauer Kammeroper mit und wurde erster Musikdirektor des Ensembles, dirigierte dann aber sehr viel im Ausland. Er wurde 1974 Nachfolger von Antal Dorati als Chefdirigent der Stockholmer Philharmoniker und blieb bis 1977 auf diesem Posten; von 1978 bis 1981 war er Chefdirigent des BBC Symphony Orchestra. Nach zweijähriger Tätigkeit als Chefdirigent der Wiener Symphoniker ging er 1983 zurück nach Russland, um die Leitung eines vom Kultusministerium eigens für ihn gegründeten neuen Orchesters zu

übernehmen. Zu seinen zahlreichen Aufnahmen mit diesem Ensemble gehören sämtliche Symphonien von Schostakowitsch, Glasunow, Bruckner, Schnittke und Honegger. Von 1991 bis 1995 war er erneut Chefdirigent der Stockholmer Philharmoniker. Für die Spielzeit 2000/01 kehrte er als künstlerischer Leiter sowohl der Ballett- als auch der Operntruppe ans Bolschoi-Theater zurück – eine bis dahin einmalige Position in der Geschichte des Hauses. Höhepunkt seiner Amtszeit war die Uraufführung der Originalversion von Prokofjews Oper *Der Spieler*.

Als Interpret verbindet Roschdestvensky ein hohes Maß an Spontaneität mit einem ausgeprägten Gefühl für die große Geste und einem sicheren Timing der Höhepunkte – daraus resultieren überzeugende, sehr individuelle Aufführungen. Er verfügt über eine meisterliche Schlagtechnik und verwendet oft einen langen Stab, der zusammen mit seinen ausladenden Bewegungen geradezu hypnotisch-zwingende Wirkung auf das jeweilige Orchester und auch auf die Zuhörer hat. Sein breites musikalisches Interesse und seine nicht nachlassende Begeisterung für russische Komponisten des 20. Jahrhunderts lassen sich deutlich an einer umfangreichen Diskografie ablesen, die seine Laufbahn sehr genau dokumentiert.

Der lang erwartete erste Auftritt der Leningrader Philharmoniker in Großbritannien 1960 stieß auf größtes Interesse. In seiner Rezension des ersten Konzerts in Edinburgh am 6. September vermittelte der Sonderkorrespondent der *Times* einen anschaulichen Eindruck von Publikum und Orchester: »In der überfüllten Usher Hall drängten sich die Zuhörer [...] und sie hießen die russischen Gäste mit verdientem Beifall willkommen. Über individuelle Virtuosität und



exzellente Orchesterdisziplin hinaus hat ihr Spiel einen Elan und eine Lebendigkeit, die ebenso erfrischend wie selten sind. Selbst die atemberaubendsten virtuellen Leistungen und überwältigenden Höhepunkte erschienen völlig unangestrengt, und man hatte den Eindruck, dass hier noch unendliche Reserven vorhanden waren.«

Große Aufmerksamkeit fand die Edinburgher Erstausführung des Cellokonzerts Nr. 1 von Schostakowitsch. Solist war Mstislav Rostropowitsch, der am Tag zuvor ein Solo-Recital in der Freemasons' Hall gegeben hatte. Der Korrespondent der *Times* beschrieb präzise die musikalischen Stärken des großen Cellisten: »Der unvergleichliche Rang von Rostropowitschs Spiel beruht gleichermaßen auf seinem Ton, seiner Technik und seinem Temperament. Sein Ton ist so kraftvoll, so ungeheuer farbig und in jeder Lage von solcher Schönheit, dass man ihn wirklich gehört haben muss, um es zu glauben. Die Technik beherrscht er mit einer Selbstverständlichkeit, dass er sich auch bei schwierigster Bogenführung, Doppelgriffen oder schon violinistischer Beweglichkeit ganz auf die künstlerische Gestaltung konzentrieren kann. Und zu seinem Temperament gehört nicht nur die glühende slawische Intensität, sondern auch ein sensibles Gespür für emotionale Nuancen.« In der Rezension des Cellokonzerts hob die *Times* den symphonischen Charakter des Werks sowie die Abwesenheit heroischer Posen hervor und stellte fest, »die hervorragende Ausführung heute Abend unterstrich die Intimität und Zartheit der Musik«. Insgesamt zeige das Konzert die Leningrader Philharmoniker unter Roschdestwensky mit »wahrhaft atemberaubender individueller Virtuosität und Orchesterdisziplin«.

Elf Jahre danach gastierte Roschdestwensky mit dem Orchester in London, um im Rahmen der BBC

Proms drei Konzerte in der Royal Albert Hall zu geben. Seine Interpretationen des symphonischen Programms unterschieden sich dabei grundsätzlich von denen des Chefdirigenten Mrawinsky und nutzten die Virtuosität der Musiker auf eine ganz persönliche, faszinierende Weise, die immer im Einklang mit dem Geist der Musik war: Hier zeigte sich ein Meisterdirigent in Höchstform, der mit einem brillanten Ensemble musikalische Visionen von ungeheurer Kraft und Eindringlichkeit gestaltete. Für die *Times* schrieb Alan Blyth zu diesem Anlass: »Tschaikowskys Vierte Symphonie hat wohl kaum jemals eine schönere Aufführung erlebt als gestern Abend durch die Leningrader Philharmoniker.« Vor allem in den drei ersten Sätzen »schien Roschdestwensky darauf bedacht, das Werk aus den üblichen rhetorischen und melodramatischen Zusammenhängen zu lösen und die reine Musik zu präsentieren. Es war wie bei der Restaurierung eines Gemäldes: Alle Details kamen frisch und deutlich zum Vorschein, und den alten Firnis von Vorurteilen vieler Generationen konnte man getrost vergessen.« Blyth betonte Roschdestwenskys »sicheres Gespür für Balance, Farbgebung und Rhythmus in den beiden Mittelsätzen« und rühmte den »frappierend reichen, homogenen« Ton der Streicher. Die hochdramatische, schon bestürzende Interpretation des Finales überzeugte den Rezensenten zwar nicht restlos, aber die Zuhörer in der Royal Albert Hall waren zweifellos überwältigt, wie der stürmische Applaus schon während der letzten Takte dieser überragenden Aufführung zeigt.

David Patmore

Übersetzung © Reinhard Lütjhe, 2004

Rojdestvenski dirige Chostakovitch et Tchaïkovski

Au cours de la période relativement brève qui sépare ces deux concerts – ils ont été donnés à onze ans d'intervalle, jour pour jour – le jeune chef prometteur qu'était Guennadi Rojdestvenski est devenu un maître reconnu. Lorsque l'Orchestre philharmonique de Leningrad se produisit en Grande-Bretagne en 1960 pour la toute première fois (c'était au Festival d'Édimbourg), Rojdestvenski était en effet le jeune collaborateur du chef principal de l'orchestre, le célèbre Evgueni Mravinski. À son retour, en 1971, Rojdestvenski dirigea les trois concerts londoniens de l'orchestre, dans le cadre de la saison annuelle des Promenade Concerts de la BBC. Même s'il n'avait alors que quarante ans, il était déjà incontestablement un grand chef : une figure majeure au sein du monde musical russe, dont la carrière internationale allait bientôt prendre son envol avec une série de nominations prestigieuses.

Rojdestvenski naît le 4 mai 1931 à Moscou de parents tous deux musiciens du plus haut niveau. Son père, Nikolaï Anossov, qui parle dix langues, est chef d'orchestre, mais aussi bon pianiste, compositeur et professeur au Conservatoire de Moscou ; sa mère, une étoile de l'Opéra du Bolchoï, est la soprano Natalia Rojdestvenskaïa, dont il adopte le nom. Rojdestvenski suit les cours de l'Institut Gnessine, pour enfants musicalement doués, avant d'entrer au Conservatoire de Moscou, où il étudie le piano avec Lev Oborine et la direction avec son père. Il fait ses débuts en public en dirigeant *Casse-noisettes* de Tchaïkovski au Bolchoï à l'âge de vingt ans, après s'être illustré à la tête d'orchestres d'élèves qui ont remporté des prix aux concours internationaux de Bucarest et de Berlin.

De 1951 à 1961, Rojdestvenski travaille au Bolchoï comme assistant du célèbre chef de la compagnie de ballet, Youri Fayer. Au cours de cette période, il remplace en 1955 Samuil Samossud, souffrant, pour l'une des premières exécutions de la Dixième Symphonie de Chostakovitch ; l'année suivante, il se rend pour la première fois en Grande-Bretagne avec la compagnie de ballet du Bolchoï ; et, en 1959, avec Alexandre Melik-Pachaïev, il dirige les premières représentations au Bolchoï de l'opéra *Guerre et Paix* de Prokofiev. Il occupe deux postes musicaux importants en Russie dans les années soixante : entre 1961 et 1974, il est chef principal de l'Orchestre de la radio et de la télévision d'URSS, également appelé Orchestre symphonique de la Radio de Moscou, et de 1964 à 1970 il est chef principal au Théâtre du Bolchoï. Les grands événements musicaux de cette période sont les premières représentations russes au Bolchoï (1965) de l'opéra de Benjamin Britten, *A Midsummer Night's Dream*, et une interprétation galvanisante du *Boris Godounov* de Moussorgski au Royal Opera House, Covent Garden (1970).

Après avoir contribué à fonder l'Opéra de chambre de Moscou en 1971, devenant le premier directeur musical de la compagnie, Rojdestvenski dirige beaucoup à l'étranger. Il succède à Antal Dorati comme chef principal de l'Orchestre philharmonique de Stockholm en 1974 (jusqu'en 1977) et devient chef principal du BBC Symphony Orchestra de 1978 à 1981. Il quitte Londres pour le poste de chef principal de l'Orchestre symphonique de Vienne, de 1981 à 1983, avant de rentrer en Russie pour occuper des fonctions permanentes auprès du nouvel orchestre que le ministère de la Culture a créé spécialement pour lui. Ses nombreux enregistrements avec cette formation comprennent



l'intégrale des symphonies de Chostakovitch, de Glazounov, de Bruckner, de Schnittke et de Honegger. De 1991 à 1995, il revient à la tête de l'Orchestre philharmonique royal de Stockholm en tant que chef principal. Il est également de retour au Bolchoï pour la saison 2000-2001, cumulant pour la première fois dans l'histoire du théâtre les fonctions de directeur artistique des compagnies d'opéra et de ballet. Son mandat culmine avec la création mondiale de la version originale de l'opéra *Le Joueur* de Prokofiev.

En tant qu'interprète, Rojdestvenski allie une grande spontanéité à un sens remarquable du geste et de la gradation, qu'il place toujours de manière infaillible, ce qui donne des lectures extrêmement satisfaisantes et personnelles. Sa technique de baguette est magistrale ; il utilise souvent une longue baguette qui, avec ses gestes expansifs, produit un effet fascinant et imposant tant sur les orchestres que sur le public. Son vaste appétit musical et son enthousiasme inépuisable pour les compositeurs russes du XX^e siècle sont clairement illustrés par une immense discographie, qui retrace sa carrière de manière très détaillée.

En 1960, les débuts très attendus au Royaume-Uni de l'Orchestre philharmonique de Leningrad éveillèrent le plus vif intérêt. Rendant compte du premier concert de l'orchestre, donné à Édimbourg le 6 septembre, le correspondant spécial du *Times* décrit éloquemment le public et l'orchestre : « L'Usher Hall était comble [...] et le public démesuré fit aux visiteurs russes l'accueil qu'ils méritaient. Au-delà de la virtuosité individuelle et de la superbe discipline collective, leur jeu a un élan, un entrain et une vitalité qui sont aussi rafraîchissants à entendre qu'ils sont rares – même les prodiges de virtuosité les plus étonnants et les gradations les plus irrésistibles

étaient rendus avec naturel, laissant à penser qu'il y avait encore d'immenses réserves laissées intactes. »

La première exécution locale du Premier Concerto pour violoncelle de Chostakovitch suscita une attention considérable. Avant de jouer cette œuvre, Rostropovitch donna la veille un récital en solo à la Freemasons' Hall. Une fois de plus, le correspondant du *Times* décrit en termes précis les qualités musicales de ce grand musicien : « Trois choses ont contribué à parts égales au caractère unique de l'interprétation de Rostropovitch – la sonorité, la technique et le tempérament. Il faut entendre sa sonorité pour y croire, tellement sa puissance est imposante, sa couleur variée et sa qualité belle dans tous les registres. Sa technique naturelle lui permet de réaliser toutes les prouesses d'archet, d'accords ou de dextérité quasi violonistique en songeant non pas au moyen, mais uniquement à la fin artistique. Et dans son tempérament musical il y a non seulement l'intensité brûlante du Slave, mais aussi une sensibilité extrêmement aiguë aux nuances expressives les plus fines. » Dans la critique du concert où fut joué le Concerto de Chostakovitch, le journaliste souligna très justement le caractère symphonique et le refus de l'héroïsme comme une fin en soi, notant que « l'interprétation distinguée de cette soirée mettait l'accent sur l'intimité et la délicatesse de la musique » ; il ajoutait que, dans l'ensemble du concert, le Philharmonique de Leningrad sous la direction de Rojdestvenski « révélait une virtuosité individuelle et une discipline collective d'un niveau tout à fait saisissant ».

Onze ans plus tard, lorsque Rojdestvenski revint avec le même orchestre à Londres pour trois concerts des Proms au Royal Albert Hall, il présenta une série de lectures symphoniques fondamentalement différentes de celles de Mravinski, le chef principal de

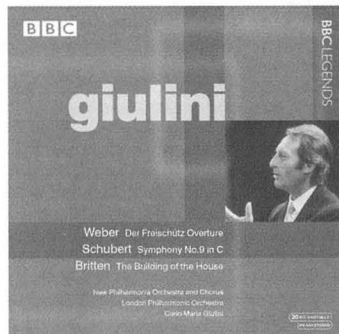
l'orchestre, et exploita la virtuosité du Philharmonique de manière personnelle et fascinante, toujours entièrement fidèle à l'esprit de la musique. C'était un maître au sommet de sa forme, jouant avec un ensemble d'une impressionnante virtuosité et présentant une vision musicale d'une puissance et d'une autorité considérables. Le chroniqueur du *Times* en cette occasion, Alan Blyth, écrit : « La Quatrième Symphonie de Tchaïkovski ne saurait guère recevoir de plus belle interprétation que celle qu'en donna l'Orchestre philharmonique de Leningrad hier soir. » Il nota que, surtout dans les trois premiers mouvements, « Rojdestvenski semblait déterminé à ôter à l'œuvre ses connotations rhétoriques et mélodramatiques habituelles pour nous livrer la musique en tant que telle. Le résultat fut tel un tableau épusseté : tous les détails semblaient frais et nets, si bien qu'on pouvait bannir de

son esprit tous les préjugés engendrés par le vernis des générations successives. » Il nota que Rojdestvenski « fit preuve d'un excellent discernement dans l'équilibre, la couleur et le rythme des deux mouvements médians » et loua la sonorité des cordes, « d'une richesse et d'une homogénéité désarmantes ». S'il ne fut pas entièrement conquis par le drame extrêmement tendu qu'incarnait la réalisation cataclysmique du Finale sous la baguette de Rojdestvenski, le public du Royal Albert Hall le fut incontestablement, à en juger par le raz de marée d'applaudissements qui salua les dernières mesures de cette extraordinaire interprétation.

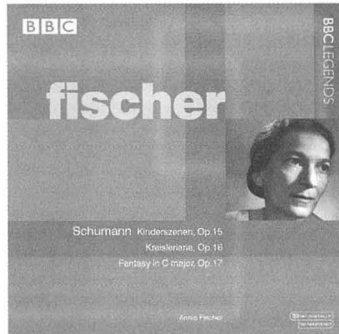
David Patmore

Traduction © Dennis Collins, 2004

Also available in the BBC Legends series



BBCL 4140-2



BBCL 4141-2



BBCL 4142-2

An Invitation from IMG Artists / Eine Einladung von IMG Artists / Une Invitation d'IMG Artists

producers of / den Produzenten von / producteurs de
BBC Legends · EMI Great Conductors of the 20th Century · EMI Classic Archive DVD
Boston Symphony Hall Centennial Celebration · Royal Stockholm Philharmonic Orchestra Box Set

IMG Artists has a major involvement in the preservation of the audio and video classical music archives around the world. Part of this process is to involve, and understand more about, our collectors as the traditional classical music industry undergoes major changes to its existing structure and distribution systems.

We want to establish an international database, which will only require you to supply us with your address, telephone or fax number or email address. We will then contact you to involve you in our future plans while keeping you informed about our new releases etc. If you are interested, please write to the address below.

IMG Artists engagiert sich intensiv und weltweit bei der Erhaltung von Ton- und Bildarchiven mit klassischer Musik. Dazu gehört auch, Sammler und Musikliebhaber in diesen Prozess einzubeziehen, und dies umso mehr, als Strukturen und Vertriebswege der traditionellen Musikindustrie gerade im Umbruch begriffen sind.

Wir möchten eine internationale Datenbank einrichten, für die wir lediglich Ihre Adresse, Ihre Telefon- oder Faxnummer bzw. Ihre E-Mail-Adresse benötigen. Auf diese Weise können wir Sie kontaktieren, um Sie in künftige Planungen einzubeziehen oder um Sie beispielsweise über neue Veröffentlichungen zu informieren. Falls Sie Interesse haben, schreiben Sie bitte an die unten stehende Adresse.

IMG Artists joue aujourd'hui un rôle majeur dans la préservation des archives audio et vidéo de musique classique du monde entier. Une partie de son action consiste à y associer les collectionneurs et à mieux les comprendre, au moment où l'industrie traditionnelle de la musique classique subit des changements décisifs dans sa structure et ses systèmes de distribution.

Nous souhaitons créer une base de données internationale pour laquelle vous n'aurez qu'à fournir votre adresse, votre numéro de téléphone ou de fax et votre adresse électronique. Nous prendrons ensuite contact avec vous pour vous associer à nos projets tout en vous tenant informé des nouvelles parutions, etc. Si vous êtes intéressé, merci d'écrire à l'adresse suivante :

Archive Collectors Register

IMG Artists, Lovell House, 616 Chiswick High Road, London W4 5RX
Fax: +44 (0)20-8233 5801 · Email: classicalregister@imgworld.com

rozhdestvensky



Berlioz Symphonie fantastique
Tchaikovsky Francesca da Rimini

Leningrad Philharmonic Orchestra
Gennadi Rozhdestvensky

Hector Berlioz (1803–1869)

Symphonie fantastique, Op.14

Épisode de la vie d'un artiste

Episode in the Life of an Artist

Episode aus dem Leben eines Künstlers

- | | | | |
|---|-----|---|-------|
| 1 | I | Rêveries – Passions <i>Largo – Allegro agitato e appassionato assai</i> | 14:04 |
| | | Reveries – Passions · Träume – Leidenschaften | |
| 2 | II | Un bal <i>Valse. Allegro non troppo</i> | 6:20 |
| | | A Ball · Ein Ball | |
| 3 | III | Scène aux champs <i>Adagio</i> | 16:14 |
| | | Scene in the Country · Szene auf dem Lande | |
| 4 | IV | Marche au supplice <i>Allegretto non troppo</i> | 4:25 |
| | | March to the Scaffold · Gang zum Richtplatz | |
| 5 | V | Songe d'une nuit de sabbat <i>Larghetto – Allegro</i> | 10:37 |
| | | Dream of a Sabbath Night · Traum einer Sabbatnacht | |

Peter Tchaikovsky (1840–1893)

6 Francesca da Rimini, Op.32

Symphonic fantasia after Dante

Symphonische Fantasie nach Dante

Fantaisie symphonique d'après Dante

23:36

Leningrad Philharmonic Orchestra

Gennadi Rozhdestvensky

Total time 75:58

Recording:

Royal Albert Hall, London, 9 September 1971 (Berlioz)

Usher Hall, Edinburgh, 9 September 1960 (Tchaikovsky)

For IMG Artists: John Patrick & Stephen Wright (Executive Producers)
 Nicola Metselaar (Product & Marketing Manager) · Lucy Blakeson (Product & Sales Coordinator)

Remastering: Tony Faulkner
 Booklet Editors: *texthouse*, Hamburg

Front Cover Photography: Wladimir Polak, Lebrecht Music & Arts Photo Library
 Design: Tobasgo Creative Communications

Special thanks to Gillian Smith (Music Rights Executive), BBC Music and Derek Horsman



IMG Artists



© and © BBC Worldwide Limited under licence to International Management Group (UK) Limited
 The BBC and BBC Legends wordmarks and the BBC and Radio 3 logos are trademarks of the
 British Broadcasting Corporation and are used under licence.
 BBC logo © BBC 1996. BBC Legends © BBC 2001. BBC Radio 3 logo © 2002

**Rozhdestvensky Conducts Berlioz
and Tchaikovsky**

Within the relatively short space of time separating these two performances – they took place eleven years apart to the day – the conductor Gennadi Rozhdestvensky moved from the status of exciting young newcomer to that of established master: When the Leningrad Philharmonic Orchestra appeared in Britain in 1960 for the very first time, at the Edinburgh Festival, Rozhdestvensky was the junior partner to the orchestra's celebrated chief conductor, Evgeny Mravinsky. When it returned in 1971, Rozhdestvensky conducted all three of the orchestra's London concerts, which formed part of the annual BBC Promenade Concerts season. Although still only 40 years of age, he was by then indisputably a great conductor: a major presence within the Russian musical world, one whose international career was about to take off with a series of high-profile appointments.

Rozhdestvensky was born on 4 May 1931 in Moscow to two musicians of the highest calibre. His father was the conductor Nikolai Anosov, a fine pianist, composer and professor at the Moscow Conservatory who spoke ten languages; his mother was the soprano Natalya Rozhdestvenskaya, a star of the Bolshoi Opera, whose name he adopted. Rozhdestvensky attended the Gnssin School for the musically gifted before entering the Moscow Conservatory, where he studied the piano with Lev Oborin and conducting with his father. He made his public début conducting Tchaikovsky's *Nutcracker* at the Bolshoi Theatre when he was 20, having already achieved distinction as the conductor of prizewinning student orchestras at international music competitions in Bucharest and Berlin.

Between 1951 and 1961 Rozhdestvensky served at the Bolshoi Theatre as assistant to the distinguished conductor of the ballet company, Yuri Fayer. During this period, he deputized for an ailing Samuil Samosud in 1955, in an early performance of Shostakovich's Tenth Symphony; the next year he first visited Britain with the Bolshoi's ballet company, and in 1959, together with Alexander Melik-Pashayev, he led the first Bolshoi performances of Prokofiev's opera *War and Peace*. He held two major Russian musical posts in the 1960s: between 1961 and 1974 he was chief conductor of the All-Union Radio and Television Orchestra, also known as the Moscow Radio Symphony Orchestra, and from 1964 to 1970 he was chief conductor of the Bolshoi Theatre. Major musical landmarks of this period included the first Russian performances of Benjamin Britten's opera *A Midsummer Night's Dream* at the Bolshoi (1965) and an electrifying account of Mussorgsky's *Boris Godunov* at the Royal Opera House, Covent Garden (1970).

After helping to found the Moscow Chamber Opera in 1972, serving as the company's first music director, Rozhdestvensky conducted abroad a great deal. He succeeded Antal Dorati as chief conductor of the Stockholm Philharmonic Orchestra in 1974, remaining until 1977, and became chief conductor of the BBC Symphony Orchestra from 1978 to 1981. He left London to become chief conductor of the Vienna Symphony Orchestra, serving between 1981 and 1983, when he returned to Russia to take up a permanent appointment with the State Symphony Orchestra of the Ministry of Culture that was specially formed for him in 1982. His many recordings with this ensemble include the complete symphonies of Shostakovich, Glazunov, Bruckner, Schnittke and Honegger. Between 1991 and 1995 he returned to the helm of the Royal Stockholm



Philharmonic as its chief conductor. He also returned to the Bolshoi for the 2000/01 season as artistic director of both the ballet and opera companies, the first such appointment in the theatre's history. His period there culminated with the world première of the original version of Prokofiev's opera *The Gambler*.

As an interpreter Rozhdestvensky combines a high degree of spontaneity with a grand sense of gesture and an infallible placing of climaxes, which results in highly satisfying as well as individual performances. He is a master of baton technique, often using a long stick, which, together with his expansive gestures, has a mesmerizing and commanding effect upon both orchestras and audiences. His vast musical appetite and his unflinching enthusiasm for 20th-century Russian composers are clearly displayed in his enormous discography, which chronicles his career in considerable detail.

In the 1971 BBC Promenade Concert documented here, following a powerful reading of Tchaikovsky's Fourth Symphony (previously issued on BBC Legends BBCL 4143-2), Rozhdestvensky launched his Leningrad forces into Berlioz's *Symphonie fantastique*, a work he had conducted before in London's Royal Albert Hall with immense success. On the present occasion, local critics were somewhat taken aback by his grandly late-Romantic approach, and by a degree of personal intervention imposed on the score that was unusual in the West at the time. Yet, hearing this performance today, there can be no doubt that Rozhdestvensky achieved a most compelling realization, presenting a vision of Berlioz's haunting dream-world directly related to the phantasmagoric visions of Mussorgsky and Rimsky-Korsakov. The superlative Leningrad Philharmonic, still under the tutelage of Evgeny Mravinsky, was encouraged

to play with uncompromising vigour as well as elasticity, and its individual and collective virtuosity in the service of Rozhdestvensky's highly charged and dynamic interpretation resulted in an unorthodox but utterly convincing performance of this multifaceted work.

Eleven years earlier conductor and orchestra had ended what was clearly another supercharged concert (it featured Mstislav Rostropovich in the UK première of Shostakovich's First Cello Concerto, also available on BBC Legends BBCL 4143-2) with this account of Tchaikovsky's *Francesca da Rimini*. This work was a personal favourite of Mravinsky, the orchestra's then chief conductor, who had made several recordings of it with his orchestra between 1940 and 1983. It was thus a work with which the Leningrad Philharmonic was intimately familiar. The fact that Rozhdestvensky was entrusted with its performance with Mravinsky's orchestra outside of the Soviet Union, and at such a high-profile event as this Edinburgh concert, indicates the esteem in which he was already held by his older colleague. Shortly afterward this team of young conductor and highly trained orchestra recorded *Francesca da Rimini*, together with excerpts from Khachaturian's ballet *Gayaneh*, for Deutsche Grammophon in London. In these early Western concerts and commercial recordings Rozhdestvensky was already displaying the mastery that quickly established his international reputation. To quote the *Times* critic on the superb account of *Francesca* preserved through this BBC recording: "There was a great deal of imaginative delicacy in Mr. Rozhdestvensky's approach", while the Leningrad Philharmonic "revealed individual virtuosity and corporate discipline of quite breathtaking quality".

David Patmore

Roschdestwensky dirigiert Berlioz und Tschaikowsky

Innerhalb der relativ kurzen Zeitspanne von genau elf Jahren, die zwischen den beiden vorliegenden Aufführungen liegt, entwickelte sich der Dirigent Gennadi Roschdestwensky vom Aufsehen erregenden jungen Newcomer zum allgemein anerkannten Meister. Als die Leningrader Philharmoniker 1960 ihr Debüt beim Edinburgh Festival und zugleich auf britischem Boden gaben, war er Juniorpartner des gefeierten Chefdirigenten des Orchesters, Jewgeni Mrawinsky. Beim Großbritannien-Gastspiel des Orchesters 1971 dirigierte Roschdestwensky alle drei Londoner Konzerte, die im Rahmen der BBC-Proms stattfanden. Trotz seiner gerade einmal 40 Jahre galt er bereits unbestritten als großer Dirigent: Er gehörte zu den wichtigen Persönlichkeiten des russischen Musiklebens, und seine internationale Karriere mit einer Reihe prestigeträchtiger Engagements stand unmittelbar bevor.

Roschdestwensky kam am 4. Mai 1931 als Sohn äußerst musikalischer Eltern zur Welt. Sein Vater war der Dirigent Nikolai Anosow, zudem ein glänzender Pianist, Komponist und Professor am Moskauer Konservatorium, der zehn Sprachen beherrschte; seine Mutter war ein Star der Bolschoi-Oper, die Sopranistin Natalja Roschdestwenskaja, deren Namen Gennadi annahm. Er besuchte die Gnessin-Schule für musikbegabte Kinder und studierte im Anschluss am Moskauer Konservatorium Klavier bei Lew Oborin sowie Dirigieren bei seinem Vater. Mit Zwanzig gab er als Dirigent von Tschaikowskys *Nussknacker* am Bolschoi-Theater sein öffentliches Debüt, nachdem er mit Studentenorchestern bereits Preise bei internationalen Wettbewerben in Bukarest und Berlin

gewonnen und damit ein gewisses Ansehen erworben hatte.

Von 1951 bis 1961 arbeitete Roschdestwensky am Bolschoi-Theater als Assistent des berühmten Dirigenten der Balletttruppe, Juri Fajer. 1955 sprang er bei einer frühen Aufführung der Zehnten Symphonie von Schostakowitsch für den erkrankten Samuel Samosud ein, im Jahr darauf kam er mit dem Bolschoi-Ballett erstmals nach Großbritannien, und 1959 leitete er zusammen mit Alexander Melik-Paschjew die ersten Bolschoi-Aufführungen von Prokofjews Oper *Krieg und Frieden*. In den 1960er Jahren bekleidete er zwei bedeutende Posten des russischen Musiklebens: Von 1961 bis 1974 war er in Moskau Chefdirigent des Großen Symphonieorchesters des Rundfunks und Fernsehens der UdSSR (auch bekannt als Moskauer Rundfunk-Symphonieorchester), und von 1964 bis 1970 war er Chefdirigent des Bolschoi-Theaters. Zu den wichtigsten musikalischen Ereignissen dieser Zeit gehören die ersten russischen Aufführungen von Benjamin Brittens Oper *A Midsummer Night's Dream* am Bolschoi-Theater (1965) und eine elektrisierende Aufführung von Mussorgskys *Boris Godunow* am Royal Opera House, Covent Garden (1970).

1971 wirkte Roschdestwensky bei der Gründung der Moskauer Kammeroper mit und wurde erster Musikdirektor des Ensembles, dirigierte dann aber sehr viel im Ausland. Er wurde 1974 Nachfolger von Antal Dorati als Chefdirigent der Stockholmer Philharmoniker und blieb bis 1977 auf diesem Posten; von 1978 bis 1981 war er Chefdirigent des BBC Symphony Orchestra. Nach zweijähriger Tätigkeit als Chefdirigent der Wiener Symphoniker ging er 1983 zurück nach Russland, um die Leitung des eigens für ihn gegründeten Symphonieorchesters des Moskauer Kultus-

ministeriums zu übernehmen. Zu seinen zahlreichen Aufnahmen mit diesem Ensemble gehören sämtliche Symphonien von Schostakowitsch, Glasunow, Bruckner, Schnittke und Honegger. Von 1991 bis 1995 war er erneut Chefdirigent der Stockholmer Philharmoniker. Für die Spielzeit 2000/01 kehrte er als künstlerischer Leiter sowohl der Ballett- als auch der Operntruppe ans Bolschoi-Theater zurück – eine bis dahin einmalige Position in der Geschichte des Hauses. Höhepunkt seiner Amtszeit war die Uraufführung der Originalversion von Prokofjews Oper *Der Spieler*.

Als Interpret verbindet Roschdestwensky ein hohes Maß an Spontaneität mit einem ausgeprägten Gefühl für die große Geste und einem sicheren Timing der Höhepunkte – daraus resultieren überzeugende, sehr individuelle Aufführungen. Er verfügt über eine meisterliche Schlagtechnik und verwendet oft einen langen Stab, der zusammen mit seinen ausladenden Bewegungen geradezu hypnotisch-zwingende Wirkung auf das jeweilige Orchester und auch auf die Zuhörer hat. Sein breites musikalisches Interesse und seine nicht nachlassende Begeisterung für russische Komponisten des 20. Jahrhunderts lassen sich deutlich an einer umfangreichen Diskografie ablesen, die seine Laufbahn sehr genau dokumentiert.

Das hier zu hörende BBC-Proms-Konzert von 1971 begann mit einer kraftvollen Aufführung von Tschaikowskys Vierter Symphonie (veröffentlicht auf der BBC Legends-CD BBCL 4143-2); dann entfesselte Roschdestwensky die ganze Kraft seiner Leningrader in Berlioz' *Symphonie fantastique*, die er bereits mit großem Erfolg in der Londoner Royal Albert Hall dirigiert hatte. Dieses Mal waren die englischen Kritiker etwas erstaunt über seine groß angelegte spätroman-

tische Lesart und die vielen Eingriffe in die Partitur – derlei war man damals im Westen nicht gewohnt. Heute freilich wird niemand, der diese Aufnahme hört, bestreiten, dass Roschdestwensky hier eine packende Interpretation vorgelegt hat: Er beschwört eine Vision von Berlioz' fesselnder Traumwelt herauf, die direkte Bezüge zu den Phantasmagorien Mussorgskys und Rimsky-Korsakows erkennen lässt. Die exzellenten Leningrader Philharmoniker – noch immer geprägt von Jewgeni Mrawinskys Führungsstil – ließen sich zu kompromisslos kraftvollem und doch geschmeidigem Spiel anspornen. Die Virtuosität, die dabei jeder einzelne Musiker und auch das Orchester als Ganzes in den Dienst von Roschdestwenskys zum Bersten gespannter Interpretation stellte, führt zu einer unorthodoxen, gleichwohl absolut überzeugenden Darbietung dieses vielschichtigen Werks.

Elf Jahre zuvor hatte derselbe Dirigent mit dem gleichen Orchester ein mindestens ebenso hochenergetisches Konzert gegeben (auf dem Programm stand unter anderem die britische Erstaufführung von Schostakowitschs Erstem Cellokonzert mit Mstislaw Rostropowitsch, ebenfalls veröffentlicht auf BBC Legends BBCL 4143-2), das mit der hier zu hörenden Darbietung von Tschaikowskys *Francesca da Rimini* zu Ende gegangen war. Dieses Stück hatte es Mrawinsky, dem damaligen Chefdirigenten der Leningrader Philharmoniker, besonders angetan, und zwischen 1940 und 1983 spielte er es mehrmals mit ihnen ein. Das Orchester kannte das Stück also quasi in- und auswendig. Dass Roschdestwensky es mit Mrawinskys Orchester außerhalb der Sowjetunion und dazu noch in einem so bedeutenden Konzert wie diesem in Edinburgh überhaupt aufführen durfte, zeugt von der Wertschätzung, die sein älterer Kollege damals schon für ihn hegte.



Kurz darauf nahm das Gespann aus Jungdirigent und erstklassig geführtem Orchester in London *Francesca da Rimini* und Auszüge aus Khatschaturjans Ballett *Gayaneh* für die Deutsche Grammophon auf. Mit den frühen Konzerten im Westen und den kommerziellen Plattenaufnahmen stellte Roschdestwensky sein überlegendes Können unter Beweis, das ihm in kurzer Zeit zu internationalem Ruhm verhalf. Der Kritiker der *Times* schrieb über die exzellente Aufführung von *Francesca da Rimini*, die in der vorliegenden BBC-Aufnahme zu hören ist: »Roschdestwenskys Auffassung ließ Fantasie und Fingerspitzengefühl erkennen«, während er den Leningrader Philharmonikern »atemberaubende Virtuosität jedes einzelnen Musikers und Orchesterdisziplin von allerhöchstem Standard« bescheinigte.

David Patmore

Übersetzung © Reinhard Lüthje / Stefan Lerche, 2004

Rojdestvenski dirige Chostakovitch et Tchaïkovski

Au cours de la période relativement brève qui sépare ces deux concerts – ils ont été donnés à onze ans d'intervalle, jour pour jour – le jeune chef prometteur qu'était Guennadi Rojdestvenski est devenu un maître reconnu. Lorsque l'Orchestre philharmonique de Leningrad se produisit en Grande-Bretagne en 1960 pour la toute première fois (c'était au Festival d'Édimbourg), Rojdestvenski était en effet le jeune collaborateur du chef principal de l'orchestre, le célèbre Evgueni Mravinski. À son retour, en 1971, Rojdestvenski dirigea les trois concerts londoniens de l'orchestre, dans le cadre de la saison annuelle des Promenade Concerts de la BBC. Même s'il n'avait alors que quarante ans, il était déjà incontestablement un grand chef : une figure majeure au sein du monde musical russe, dont la carrière internationale allait bientôt prendre son envol avec une série de nominations prestigieuses.

Rojdestvenski naît le 4 mai 1931 à Moscou de parents tous deux musiciens du plus haut niveau. Son père, Nikolai Anossov, qui parle dix langues, est chef d'orchestre, mais aussi bon pianiste, compositeur et professeur au Conservatoire de Moscou ; sa mère, une étoile de l'Opéra du Bolchoï, est la soprano Natalia Rojdestvenskaïa, dont il adopte le nom. Rojdestvenski suit les cours de l'Institut Gnessine, pour enfants musicalement doués, avant d'entrer au Conservatoire de Moscou, où il étudie le piano avec Lev Oborine et la direction avec son père. Il fait ses débuts en public en dirigeant *Casse-noisette* de Tchaïkovski au Bolchoï à l'âge de vingt ans, après s'être illustré à la tête d'orchestres d'élèves qui ont remporté des prix aux concours internationaux de Bucarest et de Berlin.

De 1951 à 1961, Rojdestvenski travaille au Bolchoï comme assistant du célèbre chef de la compagnie de ballet, Youri Fayer. Au cours de cette période, il remplace en 1955 Samuil Samossud, souffrant, pour l'une des premières exécutions de la Dixième Symphonie de Chostakovitch ; l'année suivante, il se rend pour la première fois en Grande-Bretagne avec la compagnie de ballet du Bolchoï ; et, en 1959, avec Alexandre Melik-Pachaïev, il dirige les premières représentations au Bolchoï de l'opéra *Guerre et Paix* de Prokofiev. Il occupe deux postes musicaux importants en Russie dans les années soixante : entre 1961 et 1974, il est chef principal de l'Orchestre de la radio et de la télévision d'URSS, également appelé Orchestre symphonique de la Radio de Moscou, et de 1964 à 1970 il est chef principal au Théâtre du Bolchoï. Les grands événements musicaux de cette période sont les premières représentations russes au Bolchoï (1965) de l'opéra de Benjamin Britten, *A Midsummer Night's Dream*, et une interprétation galvanisante du *Boris Godounov* de Moussorgski au Royal Opera House, Covent Garden (1970).

Après avoir contribué à fonder l'Opéra de chambre de Moscou en 1971, devenant le premier directeur musical de la compagnie, Rojdestvenski dirige beaucoup à l'étranger. Il succède à Antal Dorati comme chef principal de l'Orchestre philharmonique de Stockholm en 1974 (jusqu'en 1977) et devient chef principal du BBC Symphony Orchestra de 1978 à 1981. Il quitte Londres pour le poste de chef principal de l'Orchestre symphonique de Vienne, de 1981 à 1983, avant de rentrer en Russie pour occuper des fonctions permanentes auprès du nouvel orchestre que le ministère de la Culture a créé spécialement pour lui. Ses nombreux enregistrements avec cette formation comprennent

l'intégrale des symphonies de Chostakovitch, de Glazounov, de Bruckner, de Schnittke et de Honegger. De 1991 à 1995, il revient à la tête de l'Orchestre philharmonique royal de Stockholm en tant que chef principal. Il est également de retour au Bolchoï pour la saison 2000-2001, cumulant pour la première fois dans l'histoire du théâtre les fonctions de directeur artistique des compagnies d'opéra et de ballet. Son mandat culmine avec la création mondiale de la version originale de l'opéra *Le joueur* de Prokofiev.

En tant qu'interprète, Rojdestvenski allie une grande spontanéité à un sens remarquable du geste et de la gradation, qu'il place toujours de manière infaillible, ce qui donne des lectures extrêmement satisfaisantes et personnelles. Sa technique de baguette est magistrale ; il utilise souvent une longue baguette qui, avec ses gestes expansifs, produit un effet fascinant et imposant tant sur les orchestres que sur le public. Son vaste appétit musical et son enthousiasme inépuisable pour les compositeurs russes du XX^e siècle sont clairement illustrés par une immense discographie, qui retrace sa carrière de manière très détaillée.

Lors du BBC Promenade Concert de 1971 enregistré ici, après une puissante lecture de la Quatrième Symphonie de Tchaïkovski (disponible dans la série BBC Legends : CD BBCL 4143-2), Rojdestvenski lance son orchestre de Leningrad dans la *Symphonie fantastique* de Berlioz, une œuvre qu'il avait auparavant dirigée au Royal Albert Hall de Londres avec un immense succès. Après ce concert-ci, les critiques locaux furent quelque peu déconcertés par sa grandiose vision postromantique, et par le nombre de modifications qu'il avait apportées à la partition, pratique inhabituelle en Occident à cette époque. Pourtant, lorsqu'on écoute aujourd'hui

l'enregistrement, il ne fait aucun doute que Rojdestvenski parvient à un résultat extrêmement convaincant et offre du monde onirique envoûtant de Berlioz une lecture très proche des visions fantasmagoriques de Moussorgski et de Rimski-Korsakov. L'excellent Philharmonique de Leningrad, encore sous la tutelle d'Evgueni Mravinski, fut encouragé à jouer avec une intrinsèque vigueur et avec élasticité. Sa virtuosité, individuelle et collective, mise au service de l'interprétation très tendue et dynamique de Rojdestvenski, donna une lecture peu orthodoxe, mais tout à fait défendable, de cette œuvre aux nombreuses facettes.

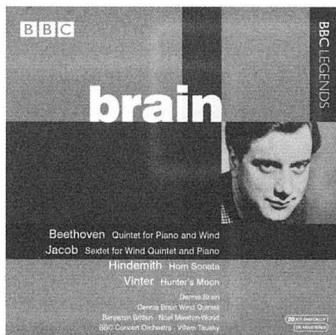
Onze ans plus tôt, le chef et l'orchestre avaient terminé un autre concert chargé d'émotion (lors duquel Mstislav Rostropovitch donna la première exécution au Royaume-Uni du Premier Concerto pour violoncelle de Chostakovitch – disque également disponible dans la série BBC Legends : BBCL 4143-2) avec cette version de *Francesca da Rimini* de Tchaïkovski. C'était l'une des partitions de prédilection de Mravinski, alors chef principal de l'orchestre, qui en avait signé plusieurs enregistrements à la tête de son orchestre entre 1940 et 1983. C'était donc une œuvre que le Philharmonique de Leningrad connaissait bien. Qu'on en ait confié l'exécution à Rojdestvenski à la tête de l'orchestre de Mravinski en dehors de l'Union soviétique, et pour une manifestation aussi prestigieuse que ce concert d'Édimbourg, témoigne de l'estime dans laquelle son collègue plus âgé le tenait déjà. Peu de temps après, le tandem formé par ce jeune chef et cet orchestre très professionnel enregistra *Francesca da Rimini*, avec des extraits du ballet *Gayaneh* de Khatchatourian, pour Deutsche Grammophon à Londres. Dès ses débuts en Occident, Rojdestvenski manifestait cette maîtrise qui lui valut bientôt une réputation inter-

nationale. Pour citer la critique du *Times* à propos de la superbe version de *Francesca* préservée grâce à cet enregistrement de la BBC : « Il y avait beaucoup de délicatesse et d'imagination dans la vision de Rojdestvenski », tandis que le Philharmonique de Leningrad « révélait une virtuosité individuelle et une discipline collective à couper le souffle ».

David Patmore

Traduction © Dennis Collins, 2004

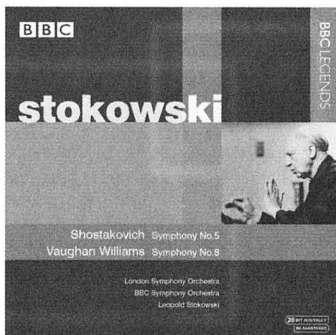
Also available in the BBC Legends series



BBCL 4164-2



BBCL 4166-2



BBCL 4165-2

An Invitation from IMG Artists / Eine Einladung von IMG Artists / Une Invitation d'IMG Artists

producers of / den Produzenten von / producteurs de

BBC Legends · EMI Great Conductors of the 20th Century · EMI Classic Archive DVD

Boston Symphony Hall Centennial Celebration · Royal Stockholm Philharmonic Orchestra Box Set

IMG Artists has a major involvement in the preservation of the audio and video classical music archives around the world. Part of this process is to involve, and understand more about, our collectors as the traditional classical music industry undergoes major changes to its existing structure and distribution systems.

We want to establish an international database which will only require you to supply us with your address, telephone or fax number or email address. We will then contact you to involve you in our future plans while keeping you informed about our new releases etc. If you are interested, please write to the address below.

IMG Artists engagiert sich intensiv und weltweit bei der Erhaltung von Ton- und Bildarchiven mit klassischer Musik. Dazu gehört auch, Sammler und Musikliebhaber in diesen Prozess einzubeziehen, und dies umso mehr, als Strukturen und Vertriebswege der traditionellen Musikindustrie gerade im Umbruch begriffen sind.

Wir möchten eine internationale Datenbank einrichten, für die wir lediglich Ihre Adresse, Ihre Telefon- oder Faxnummer bzw. Ihre E-Mail-Adresse benötigen. Auf diese Weise können wir Sie kontaktieren, um Sie in künftige Planungen einzubeziehen oder um Sie beispielsweise über neue Veröffentlichungen zu informieren. Falls Sie Interesse haben, schreiben Sie bitte an die unten stehende Adresse.

IMG Artists joue aujourd'hui un rôle majeur dans la préservation des archives audio et vidéo de musique classique du monde entier. Une partie de son action consiste à y associer les collectionneurs et à mieux les comprendre, au moment où l'industrie traditionnelle de la musique classique subit des changements décisifs dans sa structure et ses systèmes de distribution.

Nous souhaitons créer une base de données internationale pour laquelle vous n'aurez qu'à fournir votre adresse, votre numéro de téléphone ou de fax et votre adresse électronique. Nous prendrons ensuite contact avec vous pour vous associer à nos projets tout en vous tenant informé des nouvelles parutions, etc. Si vous êtes intéressé, merci d'écrire à l'adresse suivante :

Archive Collectors Register

IMG Artists UK LTD, Lovell House, 616 Chiswick High Road, London W4 5RX

Fax: +44 (0)20-8233 5801 · Email: classicalregister@imgworld.com